

# SERVISNÁ ZMLUVA č.21/08

uzavretá podľa § 536 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov .

## Článok I. Zmluvné strany

Zhotoviteľ:

Obchodné meno: **STRAŽAN s.r.o.**  
 Adresa: Púpavová 15, 841 04 Bratislava  
 Zastúpený: Ivan Stražan, konateľ spoločnosti  
 IČO: 35 816 708  
 Bankové spojenie: TatraBanka 2622838413/1100  
 Tel.: 02/492 085 01 Fax: 02/444 606 13 E-mail: strazan@strazan.sk  
 Registrácia: Obchodný register Okresného súdu Bratislava 1, odd.:  
 Sro., vložka č.24563/B  
 Kontaktná osoba: Ing. Roman Kardoš

ďalej len „Zhotoviteľ“

Objednávateľ:

Adresa: Krajské riaditeľstvo Hasičského a záchranného zboru v  
 Trnave  
 Vajanského 22  
 917 77 Trnava  
 Zastúpený: mjr. Mgr. Vladimír Mrva – vymenovaný na zastupovanie  
 riaditeľa Krajského riaditeľstva Hasičského a  
 záchranného zboru v Trnave  
 Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
 Číslo účtu: 7000168673/8180  
 IČO: 378 376 81  
 IČ DPH: SK2021649278  
 Kontaktná osoba: npor. Ing. Marián Hruška

ďalej len „Objednávateľ“

## Článok II. Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je ročná údržba a servis špeciálnej hasičskej nadstavby Rosenbauer so zabudovanými agregátmi a dodávanými komponentmi na vozidle:

číslo	Umiestnenie	Model	Číslo podvozku	Číslo čerpadla
1	OR HaZZ Skalica HS Holič	1A MB Vario 815	WDB6704521N116192	NH202 512RG
2	OR HaZZ Galanta HS Sereď	1A MB Vario 815	WDB6704521N117099	NH202539RG
3	OR HaZZ Senica HS Kúty	1A MB Vario 815	WDB6704521N117405	NH202546 RG
4	OR HaZZ D.Streda HS V.Meder	1A MB Vario 815	WDB6704521N122864	KR234L00088
5	OR HaZZ D.Streda HS Šamorín	1A MB Vario 816	WDB6704521N128141	KR 234L00288
6	OR HaZZ D.Streda HS D. Streda	1 A MB Vario 816	WDB6704521N127273	KR 234L00183
7	OR HaZZ Senica HS Senica	1A MB Vario 815	WDB6704521N122806	KR234L00089
8	OR HaZZ Piešťany HS Hlohovec	1A MB Vario 815	WDB6704521N122865	KR234L00096
9	OR HaZZ Piešťany HS Piešťany	1A MB Vario 816	WDB6704521N127292	KR234L00188
10	OR HaZZ Trnava HS Trnava	1A MB Vario 816	WDB6704521N129237	KR234L00287
11	OR HaZZ Trnava HS Trnava	1B MB Atego AF1528	WDB9763731L033415	NH304 350RG
12	OR HaZZ Galanta HS Galanta	1B MB Atego AF1528	WDB9763731L033416	NH304 412RG
13	OR HaZZ Senica HS Senica	1B MB Atego AF1529	WDB9763741L322130	NH35 KR262L00012

2. Za údržbu a servis vykonaný Zhotoviteľom sa zaväzuje Objednávateľ zaplatiť cenu v súlade s čl. IV.
3. Maximálna cena vplývajúca z celkového peňažného plnenia tejto zmluvy je stanovená na 999 999,- Sk bez DPH.

### **Článok III. Rozsah služieb**

1. Pravidelná preventívna ročná údržba  
Pravidelná preventívna ročná údržba pozostáva z činností:
  - Vizuálna kontrola všetkých komponentov dodávaných spoločnosťou Rosenbauer
  - Test tlaku a výkonu čerpadla
  - Vákuový test
  - Kontrola tanierových ventilov odvzdušňovacieho / zavodňovacieho čerpadla
  - Kontrola oleja odvzdušňovacieho / zavodňovacieho čerpadla
  - Kontrola spojení potrubí

- Výmena oleja v prevodovke čerpadla
- Kontrola pneumatického systému
- Kontrola nádrží na vodu a penidlo
- Kontrola lafety
- Kontrola plynových vzpier dverí
- Mazanie všetkých pohyblivých častí (lafeta, hnací hriadeľ, dvere, rolety, pneumatikový stožiar...)
- Kontrola elektrického systému (žiarovky, poistky, kontakty,...)
- Kontrola elektrocentrály ( výmena filtrov, oleja )
- Kontrola hydraulického lanového navijaku ( v prípade že je na vozidle namontovaný – výmena oleja v prevodovke, výmena hydraulického oleja, kontrola bŕzd, hydraulického a elektrického vedenia )

1.1. Preventívna údržba a prehliadka bude vykonávaná 1 krát ročne zaškoleným servisným technikom Zhotoviteľa.

1.2. Zhotoviteľ je oprávnený vykonávať servis a údržbu Predmetu zmluvy na základe zmluvy o autorizácii od spoločnosti Rosenbauer ( Príloha č.1)

## 2. Opravy

2.1. Bežné prevádzkové poruchy nahlásené Objednávateľom mimo dohodnutých termínov preventívnych prehliadok Zhotoviteľ odstráni do 5 pracovných dní odo dňa zaevidovania objednávky. Ak charakter poruchy, alebo jej odstránenie vyžaduje dodanie špeciálneho náhradného dielu, dohodne Zhotoviteľ ďalší termín odstránenia poruchy s poverenou osobou Objednávateľa.

2.2. Všetky opravy spojené s výmenou náhradných dielov sú vykonávané Zhotoviteľom na základe Objednávateľom odsúhlasenej písomnej cenovej ponuky na použitý materiál, ku ktorému sa pripočíta počet odpracovaných hodín vynásobený hodinovou sadzbou práce servisného technika podľa čl. IV.

2.3. Na každú opravu mimo plánovanej preventívnej prehliadky je Objednávateľ povinný vystaviť objednávku a doručiť ju Zhotoviteľovi. Objednávateľ je oprávnený nahlásiť objednávku písomne (e-mailom, faxom, poštou) na adresu Zhotoviteľa, pričom popíše charakter, príčinu poruchy, následky, apod., výrobné číslo vozidla a číslo servisnej zmluvy.

3. Na dodané náhradné diely poskytuje Zhotoviteľ záruku 24 mesiacov.

4. Údržba sa bude vykonávať u Objednávateľa. Objednávateľ je zodpovedný za poskytnutie priestorov, ťažkých nástrojov, ako aj zariadení uľahčujúcich prácu (zdvihák, montážna jama,..). Objednávateľ znáša náklady za všetky miestne prepravy servisného technika podľa cenovej špecifikácie v článku IV. Presné termíny plánovaných činností budú telefonicky dojednané vopred so zástupcom objednávateľa.

#### **Článok IV. Platobné a cenové podmienky**

1. Cena vykonaného diela Zhotoviteľom je stanovená dohodou v závislosti na režime vykonávania servisných činností, špecifikovaných v článku II. Predmet zmluvy nasledovne:

A, Hodinová sadzba práce servisného technika 800,- SKK bez DPH

Paušálna sadzba za výjazd servisného technika 6600,-SKK bez DPH  
- pri vykonávaní pravidelnej ročnej preventívnej údržby u objednávateľa  
( nebude účtované v prípade, že sa preventívna údržba vykoná v sídle prevádzky spoločnosti STRAŽAN s.r.o. na Bojníckej ul. 10. v Bratislave )

- B, Pre výjazdy z dôvodu nahlásených porúch platia na rok 2008/2009 nasledovné sadzby:

Hodinová sadzba práce servisného technika 800,- SKK bez DPH

Kilometrovné 30,- SKK bez DPH/KM

Cestovný čas 330,-SKK bez DPH/Hod.

2. Fakturácia je vykonávaná do 14 dní po vykonaní servisných činností.
3. Splatnosť faktúr je do 30 dní od dátumu vystavenia faktúry. Pri oneskorenej platbe sa má Zhotoviteľ právo na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,1 % z nezaplatenej čiastky za každý deň omeškania.
4. V prípade oneskorenej platby o viac ako 30 dní, Zhotoviteľ je oprávnený pozastaviť výkony vyplývajúce z tejto zmluvy až do splnenia pohľadávky.
5. Zhotoviteľ nepreberá žiadnu zodpovednosť za bezpečnosť prevádzky a akejkol'vek škody, ktorá vznikla Objednávateľovi, alebo tretej osobe v dôsledku pozastavenia výkonov zhotoviteľom, alebo odstúpenia od zmluvy zo strany zhotoviteľa.
6. V prípade rastu inflácie sa cena predmetu zmluvy násobí indexom inflácie stanoveným za uplynulý rok Slovenským štatistickým úradom. Toto oficiálne zverejnenie doloží Zhotoviteľ.
7. Všetky náhradné diely, výkony a dopravné náklady spojené s odstránením prevádzkových porúch budú uhradené Objednávateľom podľa skutočne vynaložených nákladov.

#### **Článok V. Zmluvné podmienky**

1. Platnosť a účinnosť zmluvy
  - 1.1. Zmluva a záväzky z nej vyplývajúce nadobúdajú účinnosť odo dňa podpisu zmluvy zástupcami oboch zmluvných strán. Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú. Zmluvné strany sú oprávnené zmluvu vypovedať písomnou výpoveďou s 3-mesačnou výpovednou dobou. Výpovedná doba začína plynúť prvým dňom kalendárneho

mesiaca nasledujúcim po mesiaci, v ktorom bola výpoveď riadne doručená druhej zmluvnej strane.

2. Odstúpenie od zmluvy

2.1. Objednávateľ má právo odstúpiť od zmluvy v prípade zistenia nedodržania termínov, rozsahu a kvality prác v zmluve dohodnutých, spočívajúcich na strane Zhotoviteľa, ktoré by bránili bezpečnému užívaniu nadstavby vozidla.

2.2. Zhotoviteľ má právo odstúpiť od zmluvy:

2.2.1. V prípade, ak zistí zásahy iných osôb na zariadeniach, ktorých servis je predmetom tejto zmluvy

2.2.2. V prípade, ak zistí pri vykonávaní dohodnutého predmetu plnenia nutnosť vykonania prác bezpečnostného charakteru, ktorých vykonanie Objednávateľ odmietne. V tomto prípade Zhotoviteľ nezodpovedá za ďalšiu bezpečnosť zariadení


2.3. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného odstúpenia od zmluvy z dôvodov uvedených v bode 2.1 a 2.2. druhej zmluvnej strane.

### Článok VI. Záverečné ustanovenia

1. Zmeny alebo doplnky k tejto zmluve môžu byť urobené len písomne formou dodatku so súhlasom oboch zmluvných strán.
2. Táto zmluva je vyhotovená v 4 vyhotoveniach, z ktorých dve dostane Objednávateľ a dve Zhotoviteľ.
3. Zmluvné strany prehlasujú, že text tejto zmluvy je súčasťou obchodného tajomstva a s jej obsahom nebudú oboznamovať tretiu stranu zaoberajúcu sa rovnakou alebo obdobnou podnikateľskou činnosťou.
4. Obe strany sa zaväzujú navzájom informovať o akýchkoľvek zmenách majúcich vzťah k tejto zmluve.
5. Práva a povinnosti zmluvných strán vyplývajúce z tejto zmluvy sa riadia ustanoveniami tejto zmluvy. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou neupravené sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka.

01 -12- 2008

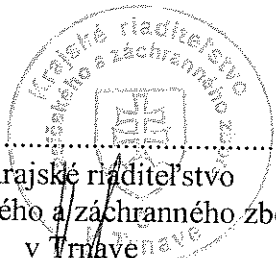
V Bratislave .....

 **STRAŽAN**  
Púpavová 15, 841 04 Bratislava  
Prevádzka: Bojnícka 10, 831 04 Bratislava  
IČO: 35 816 708, DIČ: 2020225251  
IČ DPH: SK2020225251

.....  
za STRAŽAN s.r.o.

Ivan STRAŽAN  
konateľ spoločnosti

1.12.2008  
V Trnave.....

  
za Krajské riaditeľstvo  
Hasičského a záchranného zboru  
v Trnave

mjr. Mgr. Vladimír MRVA  
vymenovaný na zastupovanie  
riaditeľa Krajského riaditeľstva  
Hasičského a záchranného zboru v Trnave

Preklad z jazyka nemeckého

R rosenbauer

**AUTORIZÁCIA**  
exkluzívneho obchodného zastúpenia  
**ROSENBAUER INTERNATIONAL AG**

Paschingerstrasse 90  
A.4060 Leonding

týmto zmocňuje firmu

**STRAŽAN s.r.o.**

Púpavová 15  
841 04 Bratislava

ako exkluzívneho obchodného zástupcu našej spoločnosti v Slovenskej republike podľa zmluvy o obchodnom zastúpení podpísanej 02.01.2004.

Toto exkluzívne obchodné zastúpenie oprávňuje predovšetkým na výhradný nákup výrobkov našej spoločnosti, náhradných dielov a na poskytnutie zákazníckych služieb počas záručnej doby ako aj v pozáručnej dobe a to vlastnými prostriedkami a prostredníctvom zmluvného partnera autorizovaného zástupcu v Slovenskej republike. Ďalej má exkluzívne obchodné zastúpenie oprávnenie zabezpečiť v mene zahraničného výrobcu na príslušnom štátnom úrade pre dopravu povolenie pre motorové vozidlá/ komponenty/ zložky.

Táto autorizácia nahrádza autorizáciu podpísanú 15.03.2006. Platnosť tejto autorizácie končí automaticky 31.12.2009, ak sa 30 kalendárnych dní pred jej uplynutím nedohodlo jej predĺženie. Táto autorizácia platí len spolu so zmluvou o obchodnom zastúpení uzavretou 02.01.2004.

za:

**ROSENBAUER INTERNATIONAL**  
**Aktiengesellschaft**

Pečiatka: Rosenbauer International

Aktiengesellschaft

Paschinger Strasse 90

A-4060 Leonding, Rakúska republika

Wolfram Mücke  
nečitateľný podpis

Roland Leitner  
nečitateľný podpis

za:

**STRAŽAN s.r.o.**

nečitateľný podpis

Ivan Stražan

Pečiatka: Stražan s.r.o

text pečiatky v slovenčine

Leonding, 30.11.2007

## DOLOŽKA PREKLADATEĽA

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore nemecký jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970263. Prekladateľský úkon je zapísaný v elektronickom denníku prekladateľa pod poradovým číslom 151/07

Preklad je identický s priloženou listinou.

Za prekladateľský úkon a vzniknuté náklady účtujem podľa vyúčtovania na základe priloženého dokladu č 151/07

Bratislava, 17.12.2007


## KLAUSEL DER BEEIDETEN ÜBERSETZERIN

Die Übersetzung habe ich als im Verzeichnis der Sachverständigen, Dolmetscher und Übersetzer des Justizministeriums der Slowakischen Republik unter der Nummer 970263 geführte Übersetzerin der deutschen Sprache gemacht.

Die Übersetzung ist mit der angehefteten Urkunde identisch.

Die Übersetzung wurde im elektronischen Tagebuch unter der Nummer 151/07 geführt.

Bratislava, den 17. 12. 2007

  
Doz. dr.phil. Margita Gaborová, PhD.

